

Ερευνητική εργασία (Project) Α' Λυκείου

4^ο ΛΥΚΕΙΟ ΜΥΤΙΛΗΝΗΣ ΛΕΣΒΟΥ
ΣΧΟΛΙΚΟ ΕΤΟΣ :2015-2016 Α' ΤΕΤΡΑΜΗΝΟ

Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής Αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα

Υπεύθυνη καθηγήτρια : Εριφύλη Γ. Ιατρού (ΠΕ06)

Λίγα λόγια για την εργασία

Η Αγγλική γλώσσα αποτελείται από περίπου μισό εκατομμύριο λέξεις, οι 41.000 εκ των οποίων είναι ελληνικής ρίζας. Το ποσοστό είναι περίπου 8%, καθόλου ευκαταφρόνητο.

Για τις ανάγκες της εργασίας χρησιμοποιήσαμε τις ομιλίες του καθηγητή Ξενοφώντα Ζολώτα που εκφώνησε το 1957 και 1959 αντίστοιχα ενώπιον του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου (του γνωστού μας ΔΝΤ), ομιλίες στα ελληνικά χρησιμοποιώντας την αγγλική γλώσσα, στην προσπάθειά του να προβάλλει την ελληνική γλώσσα παγκοσμίως.

Στόχος της εργασίας είναι να συνειδητοποιήσουμε την επίδραση που μια γλώσσα μπορεί να ασκεί σε άλλη γλώσσα και εν προκειμένω η ελληνική στην αγγλική αλλά και η αγγλική στα νεοελληνικά.

Όπως αναφέρει ο κ. Οικονομίδης στο άρθρο του με τίτλο :
«The impact of English in Greece», στο periodical “English Today”
Vol. 19, Number 2, April 2003 :

“In the nearly three thousand of its existence the Greek language has influenced many other languages, among them –very noticeably- the English of scholarship and scientific and technical usage...In the 19th century, however, the English language began to repay the debt or return the favour... it was only after the World War Two that the influence of English became significant and only in the last ten years or so that it has become a flood (εδώ να σημειώσουμε ότι το άρθρο δημοσιεύτηκε το 2003).

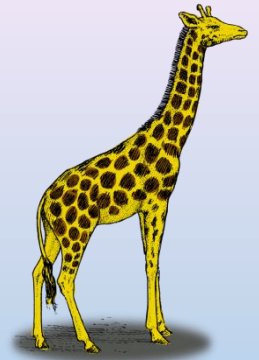
Δεν εξετάσαμε το θέμα μας ιστορικά ή γλωσσολογικά. Όμως με τη βοήθεια του παραπάνω άρθρου του Σχολικού Συμβούλου, ασχοληθήκαμε με τους λόγους που συνετέλεσαν ώστε η επίδραση των Αγγλικών στην ελληνική καθημερινότητα να είναι τόσο σημαντική τα τελευταία χρόνια.

Τα συντρόφια



Δημήτρης Στεφάνου
Νίκος Παπουτσέλλης
Χρήστος Σκούρας
Γιώργος Σερέτης

Κατηγορίες



- Ζωολογία
- Αθλητισμός
- Αστρονομία
- Μάρκες προϊόντων
- Επαγγέλματα



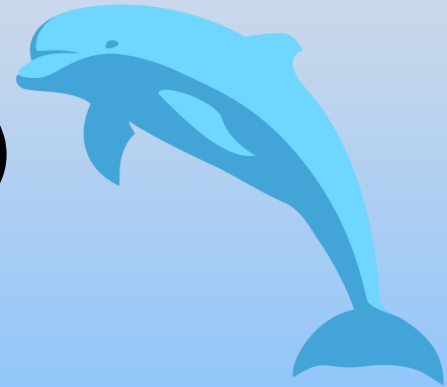
Ζωολογία

(αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής)

1. Octopus (από το ελληνικό οχταπόδιον, στα αγγλικά σημαίνει “eight-foot” δηλαδή «οκτώ» + «πους»)
2. Sardine (από το ελληνικό σαρδίνος , σαρδέλα)
3. Crocodile (από το ελληνικό κροκόδειλος)
4. Tiger (από το ελληνικό τίγρης)
5. Bear (η ρίζα του προέρχεται από το ελληνικό άρκτος)



6. **Dinosaur** (από το ελληνικό δεινός “terrible” + σαύρος “lizard”)
7. **Elephant** (από το ελληνικό έλεφας)
8. **Dolphin** (από το ελληνικό δελφίς)
9. **Camel** (από το ελληνικό κάμηλος)
10. **Gorilla** (από το ελληνικό γοριλάι)
11. **Lion** (από το ελληνικό λέων)



Αστρονομία

(αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής)



1. Star (από το ελληνικό άστρο)
2. Uranus (από το ελληνικό ουρανός)
3. Apollo (από το ελληνικό όνομα Απόλλων)
4. Cronus (από το ελληνικό Κρόνος)
5. Titan (από το ελληνικό τιτάνας)
6. Planet (από το ελληνικό άστρο που πλανάται που σημαίνει στα αγγλικά “wondering star”)
7. Telescope (από το ελληνικό τηλεσκόπιο)
8. Astronaut (από το ελληνικό άστρο+ναύτης)
9. Comet (από το ελληνικό αστέρι με το όνομα κομήτης)

Αθλητισμός

(αγγλική ορολογία στον ελληνικό αθλητισμό)

1. Lay-up

2. Offside

3. Goal

4. Corner

5. Penalty

6. Jump-ball

7. Extreme

8. Derby

9. Ring

10. Play-maker

11. Service

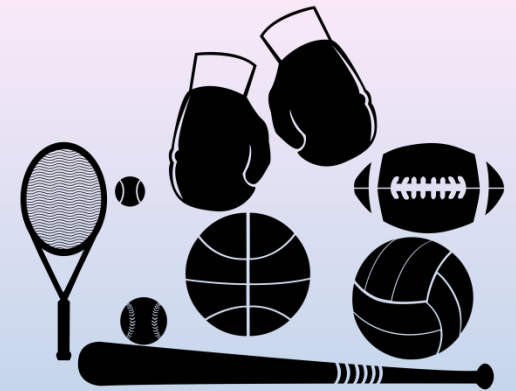
12. Playmaker

13. Faul



Αθλητισμός

(ονοματολογία αθλημάτων
από τα Αγγλικά)



1. **Basket(ball)**
2. **Volley(ball)**
3. **Beach volley**
4. **Handball**
5. **Baseball**
6. **Hockey**
7. **Tennis**
8. **Kick boxing**
9. **Windsurfing**
10. **Golf**
11. **Sprint-sprinter**
12. **Jogging**
13. **Rally**

Μάρκες προϊόντων

(αγγλικές λέξεις με συχνή χρήση στα ελληνικά)

1. Ultra (σαμπουάν)
2. Herbal Essences (αφρόλουτρο)
3. Monster (αναψυκτικό)
4. Mars (γλυκό-σοκολατοειδές)
5. Royal (γλυκό-μπισκότα)
6. Clusters (δημητριακά)
7. Super Soft (χαρτομάντιλα)
8. Mastic Tears (ποτό)
9. Daily (γαλακτοκομικό προϊόν)
10. Life (χυμός)
11. Motion (χυμός)
12. Captain (κατεψυγμένο ψάρι)
13. Active (γαλακτοκομικό προϊόν)
14. Total (γαλακτοκομικό προϊόν)
15. Complete (γαλακτοκομικό προϊόν)
16. Chips (σνακ)
17. Cookies (γλυκό-σοκολατοειδές)
18. Dove (αφρόλουτρο)
19. Aim (οδοντόκρεμα)



20. Red bull (αναψυκτικό)
21. Tooth Fairy (οδοντόκρεμα)
22. Fairy (απορρυπαντικό πιάτων)
23. Planet (απορρυπαντικό ρούχων)
24. Mr. Proper (απορρυπαντικό επιφανειών)
25. Junior (επιδόρπιο γιαουρτιού)
26. Fix (ποτό)
27. Lion (δημητριακά πρωινού)
28. Extra (είδος υγιεινής)
29. Comfort (είδος υγιεινής)



30. Finish (απορρυπαντικό πιάτων)
31. Pick (σνακ)
32. Go Fresh (σαμπουάν)
33. Power Health (φαρμακευτικά προϊόντα)
34. Admiral (ρουχισμός)
35. Head & Shoulders (σαμπουάν)
36. Duck (καθαριστικό μπάνιου)
37. Always (είδος υγιεινής)
38. Digestive (γλύκισμα-μπισκότα)
39. Seven days (σνακ-μπισκότα)

Επαγγέλματα

(αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα)

- Reporter
- Cameraman
- Manager
- Spokesman
- Image maker
- Make up artist
- Fashion designer
- Clown
- Babysitter

Illuminati

- ✓ Κουρόγλου Στρατής
- ✓ Καρανικολής Γιώργος
- ✓ Λάγαρης Κωνσταντίνος

ILLUMINATI

Η εργασία μας



ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

(Λέξεις αγγλικές με συχνή χρήση στα ελληνικά)

Laptop , tablet ,Personal Computer(PC),
software, hardware, jeep, walkman, walkie-
talkie, enter, delete, laser, email, nylon,
bluetooth, DVD, printer, scanner, video
playstation, camera, modem, online-offline,
screen

ΦΥΣΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ

(Λέξεις αγγλικές ελληνικής καταγωγής)

- Physics(=Φυσική)
- Astronomy
(=άστρο+νέμω)
- Astrology (=άστρο+λέγω)
- Chemistry(=Χημεία)
- Geography
(=γεω+γράφω)
- Geology(=γεω+λέγω)
- Biology(=βίος+λέγω)
- Physiology(=φύση+λεγω)
- Psyconeuroimmunology
(=ψυχονευροανοσολογία)
- Chromosome(=χρωμα+σώμα)
- Anthropology
(=ανθρωπος+λέγω)
- Microscope(=μικρο+κοπέω)
- Telescope(=τηλέ+σκοπέω)
- Psycology(=ψυχή+λέγω)
- Neurology(νευρο+λέγω)
- Mathematics(Μαθηματικά)
- Hydrogen(ύδωρ+γεννώ)
- Oxygen(Οξύ+γεννώ)

ΠΟΛΙΤΙΚΗ

(Λέξεις Αγγλικές Ελληνικής καταγωγής)

- Democracy [=Δημοκρατία
(Δήμος + κρατέω -ώ)]
- Tyranny (=Τυρρανίδα)
- Politician (=Πολιτικός)
- Politics (=Πολιτική)
- Tyrant (=Τύρρανος)
- Anarchy (=Αναρχία)

(Λέξεις αγγλικές με συχνή χρήση στα Ελληνικά)

Debate

press-room

Forum

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

(Λέξεις αγγλικές με συχνή χρήση στα Ελληνικά)

- Taxi
- Pharmacy
- Service
- Delivery
- Courier
- Euro
- Bodyguard
- Sale
- Self-service
- Bank
- Hotel
- Motel
- Restaurant

Ονόματα μαγαζιών

- Wind (Κατάστημα Τηλεπικοινωνιών)
- VIP's (Κατάστημα ρούχων)
- Optics (Οπτικά)
- Prestige (Κομμωτήριο)
- Athletics (Κατάστημα αθλητικών ειδών)
- Cozy (Θερμαντικά)
- My hair (Κομμωτήριο)
- Computer exchange (Ανταλλαγή Η\Υ)
- Iris (Οπτικά)
- Smile (Κατάστημα ρούχων)
- Tasteful (Πρόχειρο Φαγητό)
- Courier Express (Ταχυμεταφορές)
- Hellenic Seaways (Ναυτιλιακή εταιρεία)

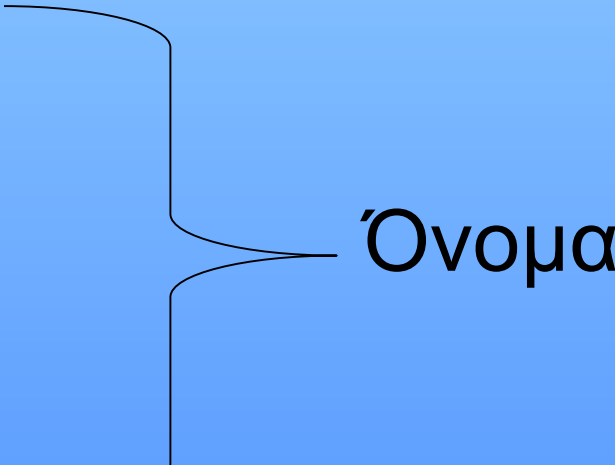
Όνόματα μαγαζιών

- Paperland (Χαρτοπωλείο)
- Famous (Κατάστημα Παπουτσιών)
- Fit&Style (Γυμναστήριο)
- Smart
- Special (Ψητοπωλείο)
- House accessories (Οικιακά Είδη)
- Friends (Καφετέρια)
- Sugar House (Ζαχαροπλαστείο)
- Olive groove
- Admiral (Κατάστημα υποδημάτων)
- Go-cyber
- Monkey bar (Καφετέρια)
- Image (Κατάστημα ρούχων)
- Imagine (Video club)

Λέξεις Αγγλικές Ελληνικής καταγωγής

(χωρίς κατηγορία)

- Telephone [Τηλέφωνο (τηλε + φωνή)]
 - Microphone [Μικρόφωνο (μικρο + φωνή)]
 - Programme [Πρόγραμμα (προ + γράφω)]

 - Anonymous (αν + όνομα)
 - Antonyms (αντι + όνομα)
 - Synonyms (συν + όνομα)
- 
- Όνομα

Λέξεις Αγγλικές Ελληνικής καταγωγής (χωρίς κατηγορία)

- Αήρ (αρχ.) ← Air
- Ακαδημία ← Academy
- Μυς ← Muscle
- Αγών (αγωνία) ← Agony

Μαθήτριες:

- 1)Ταξιαρχούλα Γιαννιού
- 2)Ευφροσύνη Κωστή
- 3)Νικολέτα Μαρμαρινού
- 4)Κλεοπάτρα Τριανταφύλλου
- 5)Ειρήνη Φωτίου
- 6)Ευαγγελία Χαχαδάκη

Κατηγορίες:

- Μαγειρική
- Αισθητική – Μόδα
- Επιστήμες
- Ιατρική
- Λογοτεχνία
- Θρησκεία
- Τοποθεσίες - Κτίρια

Οι Υπέρ 6



Μαγειρική

Αγγλικές λέξεις με συχνή χρήση στα Ελληνικά:

- ✓ Coctail < από τα Αρχαία Αγγλικά: coctay
- ✓ Sandwich < από τα Αρχαία Αγγλικά
- ✓ Pepper < Από τα αρχαία Αγγλικά: geripera
- ✓ Snack < από τα Αρχαία Αγγλικά: snaca
- ✓ Chips < από τα Αρχαία Αγγλικά
- ✓ Toast < από τα Αμερικάνικα
- ✓ Mango



Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής:

- ✓ Asparagus < Από την ελληνική λέξη ασπάραγγος-σπαράγγι (asparagos)
- ✓ Carrots < Από την ελληνική λέξη καρότον (karoton)

Αισθητική - Μόδα

Αγγλικές λέξεις με συχνή χρήση στα Ελληνικά:

- Make-up < από τα Αγγλικά
- Lifting < από τα Αγγλικά :ανασηκώνω
- After shave < από τα Αγγλικά
- Shorts < από τα Αγγλικά
- Outfit < από τα αμερικάνικα Αγγλικά
- Trendy < από τα Αγγλικά
- Design
- Relax
- Lip gloss, eyeliner (καλλυντικά)

Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής:

- Aroma < από τα ελληνικά : άρωμα

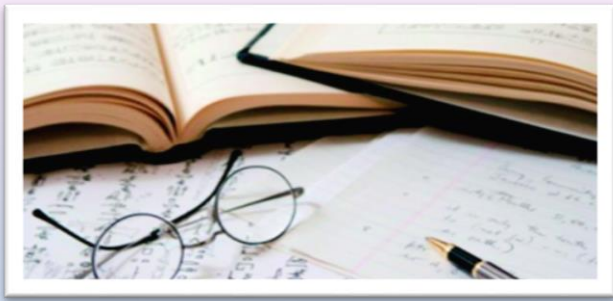


Ιατρική

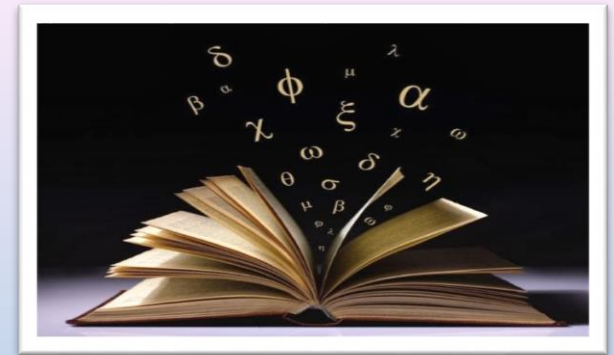


Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής.

- ✓ Bacteria < από την ελληνική λέξη βακτήρια
- ✓ Arachnophobia < από την ελληνική λέξη αραχνοφοβία (αράχνη + φόβος)
- ✓ Symptom < από την ελληνική λέξη σύμπτωμα (συν + πίπτω)
- ✓ Pathology < από την ελληνική λέξη παθολογία (πάσχω+λόγος)
- ✓ Anatomy < από την ελληνική λέξη ανατομία (ανα + τέμνω)
- ✓ Nausea < από την ελληνική λέξη ναυτία
- ✓ Pneumonia < από την ελληνική λέξη πνευμονία
- ✓ Clinical < από το ελληνικό επίθετο κλινικός
- ✓ Psychology < από το ελληνικό ψυχολογικός (ψυχή+λόγος)



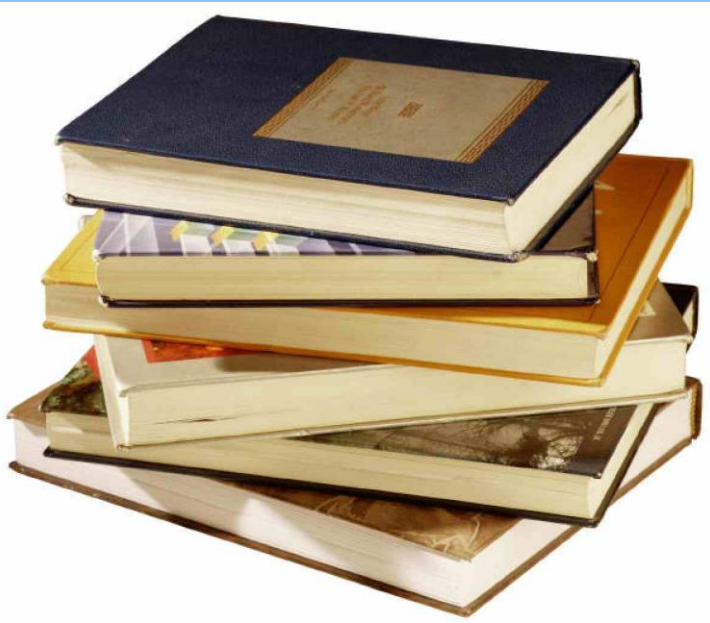
Λογοτεχνία & Μαθήματα



Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής:

- **Mathematics** λογ.<αρχ.μαθηματικά : η επιστήμη που μελετά τις ιδιότητες των αριθμών και των μεγεθών και τις μεταξύ τους σχέσεις.
- **Biology** λογ.<αρχ.βιολογία(βίος+λόγος) : επιστήμη που ασχολείται με τα φαινόμενα της ζωής και τους νόμους που διέπουν τη λειτουργία των ζώντων οργανισμών.
- **History** λογ.<αρχ.ιστορία : η γνώση των συμβάντων του παρελθόντος ,που σχετίζονται με την εξέλιξη της ανθρωπότητας και που είναι ή κρίνονται αξιομνημόνευτα.
- **Geography** λογ.<αρχ.γεωγραφία (Γη+γράφω): η επιστήμη που μελετά και περιγράφει την επιφάνεια της Γης καθώς και τα φαινόμενα που εντοπίζονται σε αυτή.
- **Philosophy – philosopher** αρχ. Φιλοσοφία (φίλος+σοφία)

- Paragraph λογ.<αρχ.παράγραφος (παρα+γράφω) :
- Metaphorical λογ.<αρχ.μεταφορικός (μετα+φέρω)
- Tragic, λογ.<αρχ.τραγικός, τραγωδία : τράγος+ωδή
- Dramatic λογ.δραματικός<αρχ.δράμα : λογοτεχνικό είδος που παρουσιάζεται στο θέατρο



Θρησκεία



Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής:

- ✓ Symbol λογ.< αρχ. σύμβολον: **Σύμβολο της Πίστεως** : το «Πιστεύω», μικρό κείμενο που περιλαμβάνει τις βάσεις της πίστης στο Θεό.
- ✓ Catholic λογ.< αρχ. Καθολικός (κατα+: 1.καθολικός (για την εκκλησία και ό,τι αναφέρεται σ' αυτήν) 2. καθολικός (που περιλαμβάνει τα πάντα, που αναφέρεται σε όλη την ανθρωπότητα)
- ✓ Orthodoxy λογ. < αρχ. Ορθοδοξία: το να ακολουθεί κάποιος την ορθόδοξη άποψη, να μένει πιστός στην αρχική εκδοχή μιας διδασκαλίας
- ✓ Christian λογ. < αρχ. Χριστιανικός: που αναφέρεται ή ανήκει ή είναι σύμφωνος με τη διδασκαλία του χριστιανισμού
- ✓ Devil λογ. < αρχ. διάβολος (δια + βάλλω): αυτός που προσπαθεί να διαβάλλει τον Θεό στους ανθρώπους, το πνεύμα του κακού, ο αρχηγός των δαιμόνων

Τοποθεσίες – Κτίρια

(αγγλικές λέξεις με συχνή χρήση στα ελληνικά)

- Parking
- Hotel
- Motel
- Youth Hostel
- Supermarket
- Petshop

Fantastic Four



Μαρία Πάστου

Γεωργία Ρέγα

Άρτεμις Σγατζού

Μαριέτα Ψαρρού

Κατηγορίες:

Τέχνες: Θέατρο, Μουσική, Κινηματογράφος,
Ζωγραφική

Κηπουρική, Προϊόντα

Κατηγορία: Θέατρο

ΑΓΓΛΙΚΕΣ ΛΕΞΕΙΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΚΑΤΑΓΩΓΗΣ

- Drama (από το δράμα , δράω-δρω)
- Comedy, parody, rhapsody tragedy (από την ωδή)
- Theatre (από το θέατρο, θεάομαι - θεώμαι)
- Choreography (από τη χορογραφία, χορός+γράφω)
- Hero (από το ήρωας)
- Acoustic (από το ακουστικός, ακούω)
- Dialogue, monologue (από το λέγω)
- Chorus (από το χορωδία, χορός+ωδή)



Κατηγορία: Θέατρο

Αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα

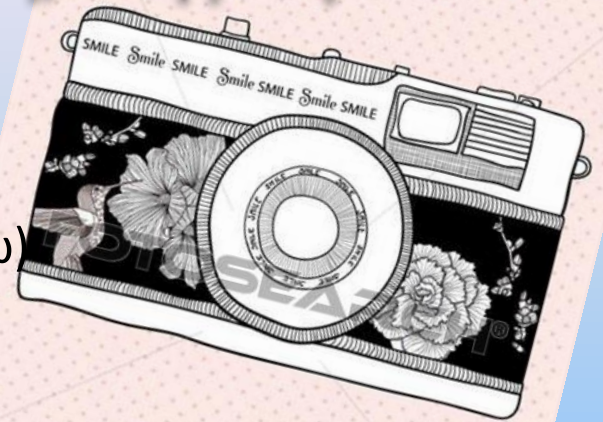
- Casting
- Audition
- Serial
- Celebrity
- Famous
- Show-business



Κατηγορία: Τέχνες (Μουσική, Χορός, Κινηματογράφος, Ζωγραφική)

Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής

- Photography (από τη φωτογραφία, φως+γράφω)
- Cubism (από κυβισμός, κύβος)
- Music (από τη μουσική, Μούσα)
- Harmony (από την αρμονία)
- Cinematography (από το κινηματογράφος, κινω+γράφω)
- Melody (από τη μελωδία, ωδή)
- Rhythm (από το ρυθμό)
- Symphony (από τη συμφωνία, συν+φωνή)
- Sponsor (από το σπόνσορας, σπένδω=προσφέρω σπονδή)
- Talent (από το ταλέντο, τάλαντο)
- Idol (από το είδωλον)



Κατηγορία: Τέχνες

Αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα

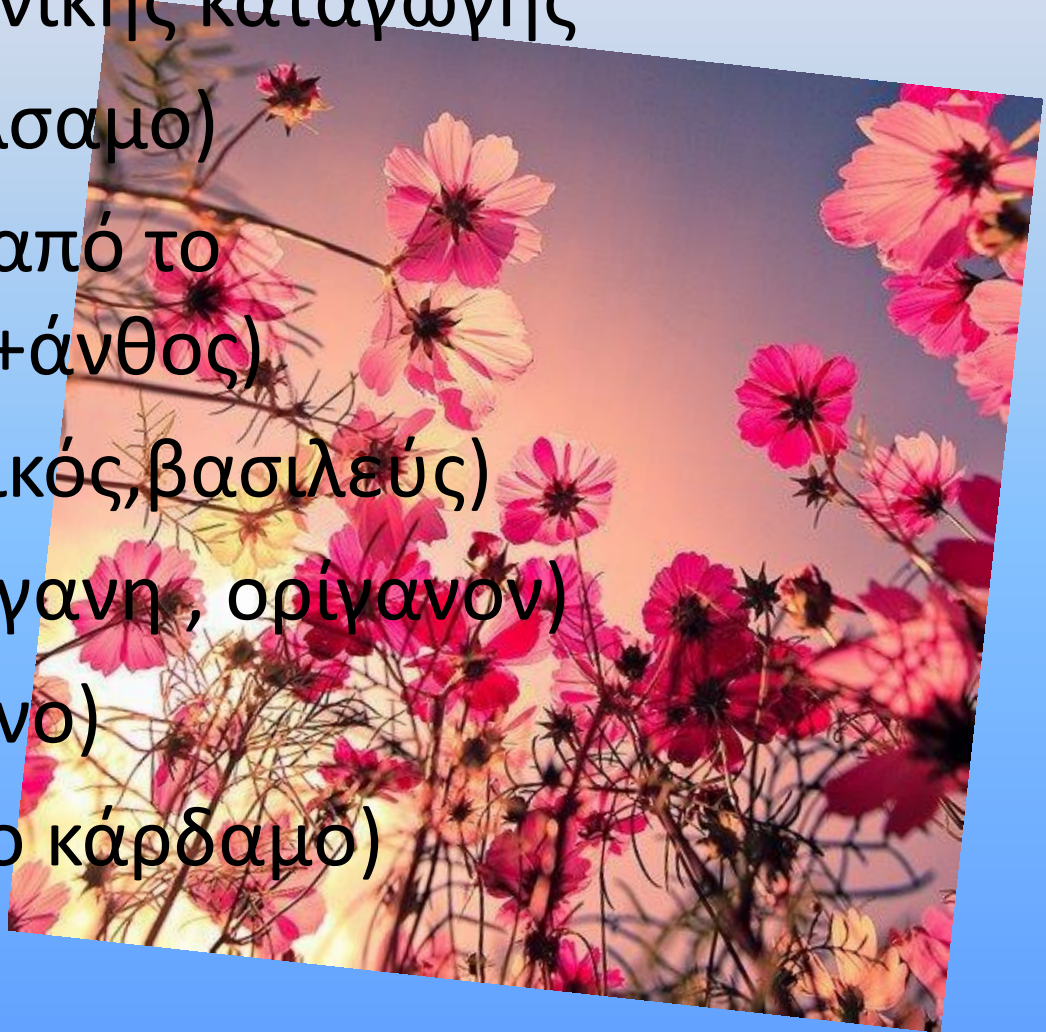
- Events
- Happening
- Pop
- Rock
- Play-Back
- Hip-Hop
- Rap
- Camera
- Thriller
- Decibel



Κατηγορία: Κηπουρική

Αγγλικές λέξεις ελληνικής καταγωγής

- Balsam (από το βάλαμο)
- Chrysanthemum (από το χρυσάνθεμο, χρυσό+άνθος)
- Basil (από το βασιλικός, βασιλεύς)
- Oregano (από το ρίγανη, ορίγανον)
- Celery (από το σέλινο)
- Cardamom (από το κάρδαμο)



Κατηγορία: Κηπουρική

Αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα

- Ginger
- Grapefruit
- Kumquat
- Mango
- Cherry



Κατηγορία: Προϊόντα

Αγγλικές λέξεις στην ελληνική καθημερινότητα



- Pop-corn
- Corn flakes
- Cake
- Cracker
- Smartphone
- Green tea
- Spray
- Gel
- Conditioner
- Cookies



Βιβλιογραφία

Ιστοσελίδες:

Βικιπαίδεια

Πες το Ελληνικά

Δικαιόπολις

Lexigram

Λεξικά:

A dictionary of European Anglicisms by Manfred Gorlach OXFORD

Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας, Γεωργίου Μπαμπινιώτη

English Dictionary for Advanced English, Collins Cobuild

Ετυμολογικό λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής Ν. Π. Ανδριώτη

Άρθρα:

“The impact of English in Greece” by Agapios Oikonomidis

in the journal ‘English Today’ (The international Review of the English Language) Volume 19, Number 2, April 2003

Ομιλίες καθηγητή Ξενοφώντα Ζολώτα στο Διεθνές Νομισματικό Ταμείο το 1957 και 1959